

ཕུར་པ་མགུལ་བྲག་མ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка བྱོན་པ་།



ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་ཐུགས་དམ་ཐུགས་ཀྱི་ཕུར་གཅིག་ཅེས་བྱ་བའི་བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྐུར་འཇུག་བཞུགས་སོ།།

Далай-лама Тензин Гьямцо

Быстро дающая благодать
молитва к линии передачи Сердечного Божества,
одиначного Клинка Ума —
части Килаи из шейного мешочка.

བྱུང་བདག་ཀྱན་ཏུ་བཟང་དང་དོན་མེད་ཆོས་།
མཚོ་སྐྱེས་དོན་མེད་འབངས་གྲོགས་མཚོག་གསུམ་།
ལས་ཅན་བྱ་དགུ་བྱད་པར་སྣ་ནམ་པར་།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

གོད་ཀྱི་ལྷུ་མ་འཕུ་ལེགས་ལྷན་དོན་མེད་འཁྲུག་།
ངག་གི་དབང་པོ་པརྒྱ་ཕྱིན་ལས་རྩལ་།
ལས་རབ་སྒྲིང་དང་པརྒྱ་དབང་ཆེན་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

Всеохватывающий Владыка
Самантабхадра и Ваджрадхарма,
Ваджр, рождённый в озере, Владыка и подданные,
трое высших спутников,
Девять детей, обладавших кармой
и особенно Нанам Дордже Дуджом,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Годем Тручен, Лекден Дордже,
Нгаки Вангпо, Пема Тринлейцал,
Лераб Лингпа и Пема Вангчен,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འཇིགས་མཛད་ཀྱི་སྐུ་ར།
ཁྲོ་བཅུ་ཡབ་ཡུམ་བླ་གསེད་སྒྲོ་མ་བཞི།
ཕུར་སྐུང་བཅུ་དྲུག་དབང་ཕུག་ཉིར་བརྒྱད་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

ཕྱི་དགྱིལ་མཚན་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕུར་པར་ཤར།
ནང་དགྱིལ་རྩ་ཁམས་ལྷ་ཡི་རྣམ་པར་སད།
གསང་དགྱིལ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་རྩལ་རྣམས་ཉི།
ཡང་གསང་ཐིག་ལེའི་རིག་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

Яростный царь, творец разрушения, Ваджра Кумара,
Десять яростных Отцов и Матерей,
четыре плотоядные Защитницы врат,
Шестнадцать Охранителей Килаи,
двадцать восемь Ишвари,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Во внешней мандале знаков
да появится материальная Килая!
Во внутренней мандале каналов и пространства
да очистится полностью Килая божества!
В тайной мандале
да завершится потенциальность Килаи бодхичитты!
Сверхтайного бинду Ведение да станет явным!

ཅེས་སྤྱལ་བའི་གཏེར་ལྷོན་ལས་རབ་གླིང་བའི་ཡང་སྤྱལ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་ཞལ་ཐུ་ནས་ཀྱིས་དག་སྒྲུང་ཕུར་བ་མགུལ་ཁྲག་མའི་
བརྒྱུད་འདེབས་ཤིག་འབྲི་དགོས་ཞེས་བསྐུལ་མ་ཇི་ལྟར་གནང་བ་ལྟར་ལས་སྤོན་འབྲེལ་བའི་ཤུག་འཛིན་ཐུ་མཚོས། བོད་ལྷགས་ཏྲ་རྒྱ་ཚེས་༡་མཇུག་
ལོ་༡༩༩༠་ལ་༢༣་རྒྱ་ཚེས་ལ་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།

Воплощённого тертона Лерап Лингпа новое воплощение Рикдзин Джикмэ Пунцок Джюнгней в чистом видении открыл «Ваджра Килаю из шейного мешочка». Он сам высказал необходимость написания молитвы линии передачи. Согласно этому пожеланию осуществил связанный кармой и благопожеланиями бхикшу Шакьямуни Тензин Гьямцо. Записано в тибетский год железа-лошади, 1 числа 6 месяца, в общий год 1990, 23 июля. Да ширится добродетель и благо!

ཡུར་པ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་བྱུགས་དམ་བྱུགས་ཀྱི་ཡུར་གཅིག་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Сердечное Божество —
Одиночный клинок Ума из терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка» ཨོཾ

ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་མ་ལྷག་ཡི།
འདིར་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པའི་གང་ཟག་ལ།
སྐབ་ཐབས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Намо Гуру Дэва Дакие. ཨ
Здесь для личности, обладающей удачей,
изложена последовательность садханы: ཨ

Приход к прибежищу (стр. 1/51) и зарождение бодхичитты (стр. 1/53).

Основная часть

ХУМ ☸ Из состояния пустоты я мгновенным
(памятованием завершён как)
Великий Славный Ваджра Кумара, Царь Ярости:
Темно-синий, с одним ликом,
в двух руках перекачивает пурбу.
Украшен славными и
кладбищенскими атрибутами.
На лотосе, солнце и луне топчет Рудр,
мужчину и женщину,
Двумя ногами, стоит в могущественной позе. ☸

ཡི་ཤེས་མི་དཔུང་འབར་བའི་གྲོང་ནས་གསལ།
 སྤང་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་དལ།
 སྒྲ་གྲགས་སྒྲགས་ཀྱི་རོལ་པར་ཤར།
 དན་རྟོག་འོད་གསལ་ཆོས་ཉིད་ངང་།
 མ་ཡིངས་འཛིན་མིད་སྒྲགས་འདི་བསྒྲ།

Ясность из простора бушующего пламени мудрости.
Все проявления свободны как божества.
Звуки возникают как игра мантр.
Мысли – состояние дхарматы светоносной ясности.
Не отвлекаясь, без цепляния повторяй мантру. ☸

ཨོྭ་བཏྲ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ཨྱི་པ་རྩེ།

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ ХУМ ПХЭТ ॐ

བསྐྱེད་ཁྲི་འབྲམ་ཉག་ལྷུར་བརྒྱུ་ ཐལ་འབྱུག་བཞི་པོ་མཐར་སྤྱིན་ནས་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་འཇུར་ ས་སྤྲུལ་ཡེ་

Повторяй постоянно 100, 1000, 10000, 100000 раз. Дойдя до границ четырех пределов, станешь нераздельным с главой семейства. САМАЯ ☺

Повторить гласные и согласные, мантры 100-слоговую и сердца взаимозависимости.

མཆོད་པ་ནི། Подношение: ཁྱེད་ཀྱི་

སྒྲིལ་མཉམ་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་ལུང་
 རན་རྟོག་མཚན་མའི་སྒྲིད་ཡུལ་གང་ཡང་མེད་
 གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ཀུན་ལས་འདས་པ་ཡིས་
 མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་མཆོད་པ་རྣམ་པར་རོལ་

ХУМ: Буддам в равновесии,
не отклоняющимся от равностности,
Объекты действия без любых знаков дурных мыслей,
За пределами всех знаков двойственного цепляния,
Радостно подношу как игру великого равенства. :

མ་ཕྱེད་ཀྱི་

МАХА ПУДЗА ХО ॐ

བསྟོད་པ་ནི། Восхваление: གྱི།

ཧྱུཾ། འཁོར་བྱ་གདུག་ཅིང་གདུམ་པ་ལ།
ཞི་བས་ཕན་པར་མི་འགྱུར་ཏེ།
ཁྲོ་བོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་སྐྱར་མཛད་ཏེ།
དོན་འདུ་འཕྲོ་བྱེད་ལ་བསྟོད་ཏེ།

ХУМ གྱི།

Восхваляю, совершая ваджрное собрание и распространение,
Деяния Тел Гневных Татхагат,
Чрезвычайно свирепых и яростных,
Но неизменно дарующих благо умиротворением. གྱི།

Здесь можно выполнить подношение защитникам и ганапуджу
или переходить к завершающей стадии на стр. 16.

ཚོགས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Последовательность ганапуджи: ཨྌ

ཧྲུཿ ཚོས་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པ་ལར།

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀྱན་ཚོགས་སུ་བཤམས།

རྩྭ་ཡི་ཁྱོ་གིས་བསྐྱབས་གཏོར་བཀྱས།

ཨྌ་ཨྲུཿ་ཧྲུཿ་གིས་སྒྱུངས་སྒྲིལ་བསྒྱུར།

ХУМ ཨྌ В капале дхармадхату

Расположено собрание всех дхарм сансары и нирваны.

Слоги РАМ ЯМ КХАМ сжигают, сдувают, смывают.

Слоги ОМ А ХУМ очищают, расширяют, превращают. ཨྌ

རྩྭ་ཡི་ཁྱོ།

ཨྌ་ཨྲུཿ་ཧྲུཿ།

РАМ ЯМ КХАМ ཨྌ ОМ А ХУМ ཨྌ

ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། Подношение собрания: ཨྱ

ཧཱུྃ། བླ་མེད་མཆོག་གི་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།
ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་སྟོན།
འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་པུ།
དམ་ཚོགས་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་གསོལ།

ХУМ ཨྱ Непревзойдённое высшее святое подношение —
Излучающее всецело свет пяти Знаний,
Украшенное пятью Качествами желаемого —
Согласно самое, молю, примите, как блаженство. ཨྱ

མ་རྒྱ་གན་ཙཱ་པུཌ་ཁྲ་ནི།

МАХА ГАНАЦАКРА ПУДЗА КХАХИ ཨྱ

ཚོགས་ལ་རོལ་ཞིང་གླུ་གར་བྱེད་ རྗེས་སུ་ལྷག་མ་བཟོ་བ་ནི།

Собрание (пирует) с музыкой, песнями и танцами. ཨ
В завершение подношение остатков: ཨ

ཨྱེ། བྱན་དང་བཀའ་ཉན་པོ་ཉའི་ཚོགས་ཨ
ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།
སྐྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བསལ་བ་དང་།
མཐུན་རྒྱུན་ཡིད་བཞིན་སྐྱབ་པར་མཛོད།

ХУМ ཨ Собрание слуг и подчинённых посланников,
Примите эту торма остатков,
Очистите неблагоприятные условия для практики и
Создайте благоприятные условия для достижений,
подобные всеисполняющей драгоценности. ཨ

ཅེས་བཟོའོ། ཡང་ཕོད་པའི་ཨ

Так подноси. ཨ

[illegible]

Я, самовозникший Пема Гьялпо, самую окончательную суть всех тантр Бхотитама тебе, Джинамитра, вверяю. Не позволь угаснуть опыту практики! В дальнейшем, в конце времён, ты переродишься и, восстановив связь, станешь защитником учения. ∞ САМАЯ ∞

ཞེས་བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་ཡང་དབེན་ཨ་མུ་ར་ཡི་བྲག་མུག་དུ་བརྒྱ་དབང་ཆེན་དགེས་པའི་རྩོེུས་མྱོན་གནས་
རྩོེུས་དུན་གྱིས་སྒྲུབ་པ་འཕགས་ཡུལ་གྱི་དགོ་སློང་གང་གིས་ཡི་གེར་འདུ་བྱས་པའོ།།

Так в Непале, в Янглешо, в пещере асура, Пема Вангчен Гьепе Дордже, вспомнив прошлое, молвил. Монах из Индии (Далай-лама Тензин Гьямцо) всё записал. Лама Пема Дудул в Непале перевел.

ཐུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆེན་པོས་བློན་ཐབས་རིན་ཆེན་ཕྱ་ཚོམ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Драгоценное обрамление. Часть терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка» བྱེད་པོ་

རྗེས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ། Этапы завершения. མེད།

དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བཞི། Получение сиддх: མེད།

ཧཱུྃ། རོ་རྩེ་གཞིན་ལྷུ་འཛིན་རྣམས།

སྤྱིད་པ་རོ་རྩེ་གྲུབ་མཛོད་ཅིག།

སྤྱིད་པ་རོ་རྩེ་ཕུར་བྱའི་ལྷ།

ཡེ་ཤེས་ཁྱོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད།

ХУМ མེད། Хранители Знания Ваджракумары,
Даруйте достижения Ваджра существования.

Божества Ваджракилая бытия,

Даруйте достижение ярости Изначального Знания. མེད།

ཨོྃ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་སྐྱ་སྐྱི་པ་ལ་ཧཱུྃ།

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ
САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ མེད།

Растворение:

ལྷ་སྒྲུང་མི་བསྐྱུ་ཞེན་པ་མེད་ཅེ།
ཆོས་ཉིད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་གྲོད་ཅེ།
ཆོག་ས་དུག་སྒྲུང་རྟོག་རེལ་བ་ཀུན་ཅེ།
རིག་སྟོང་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ། ཨ་ཨ་ཨ་ཅེ།

Проявление божества растворяется без привязанности.
Расслабляйся в состоянии равновесия дхарматы.
Вся игра мыслей проявляется как шесть собраний,
Ведение и пустота, украшение Изначального Знания. ཁྱེད་ཀྱི་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ།
А А А ཁྱེད་ཀྱི་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ།

དགེ་བཅའ་རྩི་ཅེ། Посвящение добродетели: ཁྱེད་ཀྱི་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ།

དགེ་བ་འདིས་མཆོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་ཀུན་ཅེ།
མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་ཡོངས་སྤྲོན་ནས་ཅེ།
ཀུན་གྱི་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་པར་ཅེ།
ངང་སྒྲུང་དཀྱིལ་འཁོར་མཛོད་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅེ།

Пусть благодаря всем деяниям этой добродетели,
собранный в трёх временах,
Все заполняющие пространство скитальцы
обретут зрелость потока ума,
Станут нераздельными с Главой Семейства,
И моё видение преобразится в подлинную мандалу. ཁྱེད་ཀྱི་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ།

ཤེས་བཅོད་ནི། Пожелание удачи: བྱ།

རྟོ། དཔལ་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་འཕྱིན་ལས་གཅིག་གི་ངང་།
ཐུགས་རྗེ་ཐབས་ཀྱིས་སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་།
གང་འདུལ་མཛད་པའི་ཆོས་འཕུལ་བསམ་མི་བྱལ་།
བཅོམ་ལྷན་རྒྱུ་རྩེ་གཞིན་རྒྱུ་བྱ་ཤེས་ཤོག།

ХО : Единое состояние полностью совершенных
деяний Великих Славных,
Милосердный метод, покоряющий яростью
три существования.
Немыслимое чудо, умиряющее тех, кого должно,
Благодатный Ваджракумара, да сопутствует удача! བྱ།

ལྷགས་རྟ་རྒྱ་ཅ་ཆོས་འཕལ་བསྐྱེད་བང་ཆེན་དགུས་པའི་རྩེ་རི་རིག་གྲོང་ནས་རྩེལ་པའོ།
འདིའི་ཆོག་དོན་རྣམས་མཁུག་ནས་ཡར་གོ་ལྷག་ཏུ་ཤར་འོངས་བས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནད་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་འདྲའོ། དག་ལེགས་འཕེལ།

В год железа — лошади, 6 месяц, 28 день из Простора Ведения Пема Вангчен Гъепи Дордже раскрылось.
Поняв слова и смысл этого, несомненно чудесные ключевые моменты взаимосвязи любое возникшее непонимание разрешат. Да ширится добродетель и благо! བྱ།

ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱག་མའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Подношение Дхармапалам Ваджракилаи из шейного мешочка བྱེད་པའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

ཅི་འགྲོར་བའི་མཆོད་གཏོར་བཤམས་ལ།

Расположи имеющиеся подношения и торма, и བྱེད་པའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

རྩི་ཡི་ཁྲིམ་པའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

РАМ ЯМ КХАМ བྱེད་པའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

གཏོར་མ་ཁ་དོག་ཅི་རྩི་ཡི་ཁྲིམ་པའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Эту торма, обладающую цветом, запахом,
вкусом могучего нектара,

ཟག་མེད་ཡི་ཤེས་སྒྲིད་པའི་དམ་ཇུས་འདི།

Субстанции самаи, рождающие незапятнанное Знание,

རྒྱལ་དབང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྤྲུལ་སྤྲུལ་རྩི་ཡི་ཁྲིམ་པའི་ཆོས་སྤང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Подношу славному Ваджра и его окружению —

མགུལ་ཁྱག་ལས་སྤང་དོན་ཅེ་ཕུར་བ་ཡི།

Тем, кто пред очами всеведающего Владыки Победителей,

ཡང་ཟབ་དགྱིལ་འཁོར་གཉན་པོ་ཞལ་ཕྱེས་ཆོ།

Ваджракилаи, появившегося из шейного мешочка,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཞིང་བསྟན་འཛིན་སྐྱོང་བ་ཡི།
འཕྲིན་ལས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་ཁས་གྲངས་པའི།
དེ་རྗེ་གྲགས་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྱུང་།
གཡར་དམ་གཉན་པོ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད།
བདག་གི་ཡིད་ལ་སྟོན་པའི་དོན་འབྲས་ཀྱན།
མ་ཐོགས་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྟོན་པར་མཛད།

В сверхглубокой мандале лики открыли, ньены, и
Обязавшиеся осуществлять полноту деяний
Защиты Учения и охраны держателей Учения.
Принявшие обеты ньены сплавьтесь в дхармадхату.
Не откладывая прямо сейчас осуществите,
чтобы все результаты созрели
согласно целям моих помыслов. བ

ཅེས་སྒྲ་ཡ་ཆོས་འདུལ་ཨ་ཨ་མ་མུས་སྐྱེས་རིམ་བཞིན་མཁན་པོ་བསོད་དར་རྒྱས་ཀྱིས་ཡི་གེར་སྟེལ་བ་དགའོ།

Это в пятый месяц 28 числа Абхья (Джикмэ — бесстрашный) молвил, а кенпо Содаргье соответственно записал. Пусть растёт благо!